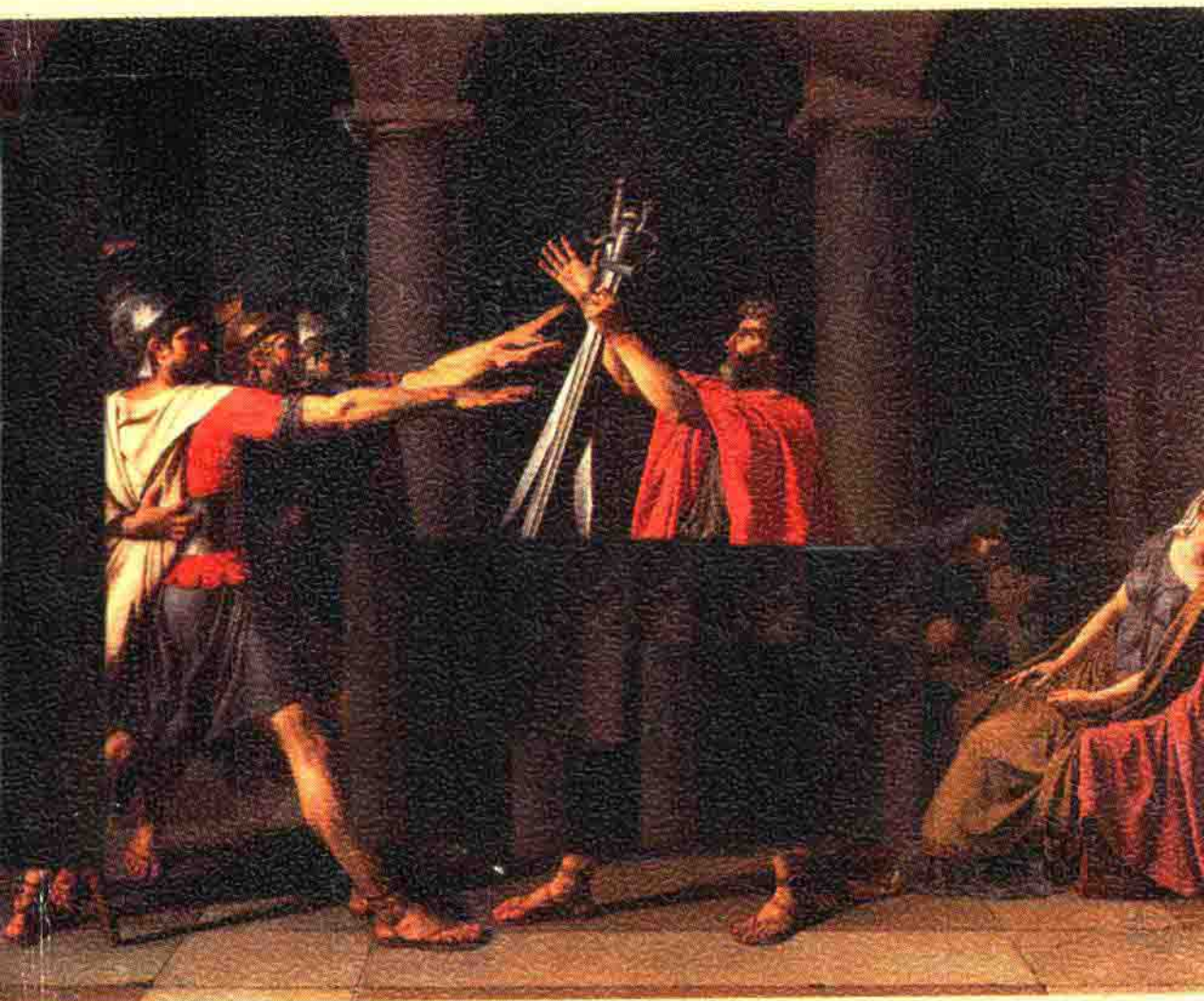


你应该记住的 拉丁语1234句



1234 Sententiae, Proverbia et Sigla Latina

〔意〕 麦克雷 (Michele Ferrero) 编



創于1897

商務印書館
The Commercial Press

你应该记住的

1234 Sententiae, proverbia et sigla latina

[意] 麦克雷 (Michele Ferrero) 编

 商务印书馆
The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目(CIP)数据

你应该记住的拉丁语 1234 句/(意) 麦克雷编. —
北京:商务印书馆,2016

ISBN 978 - 7 - 100 - 12341 - 9

I. ①你… II. ①麦… III. ①拉丁语—自学参考资料 IV. ①H771

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 153954 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

你应该记住的拉丁语 1234 句

[意] 麦克雷(Michele Ferrero)编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京新华印刷有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 12341 - 9

2016 年 8 月第 1 版

开本 787×960 1/32

2016 年 8 月北京第 1 次印刷

印张 5 $\frac{5}{8}$

定价:16.80 元

INDEX

目 录

前言	1
使用说明	4
正文 A-Z	6
APPENDIX 附录 100 个拉丁语句子要知道	154
10 本著名的拉丁语书籍	154
10 个机构、团体、家族的拉丁语座右铭	156
10 个国家或城市的拉丁语座右铭	158
10 个大学拉丁语校训	160
10 个生活中常用的拉丁语	162
10 个出自文学作品的拉丁语名句	164
10 个出自法律文本的拉丁语句子	166
10 个拉丁语《圣经》中的句子	168
10 个见证重要历史时刻的拉丁语句子	170
10 个出自哲学、科学和艺术的拉丁语句子	172

前言

在北京外国语大学教课时，学习西方语言的同学告诉我，他们常常会碰到一些拉丁语句子、谚语或缩写，却无法看懂，也很难查到它们的含义。这使我萌生了编写一部小型拉丁语常用短语工具书的想法，因为：

1. 拉丁语言和文化是西方文化与文明的支柱和基石。

2. 自公元前 753 年罗马城建立至十七世纪末期，拉丁语一直是常用语言（例如艾萨克·牛顿的《自然哲学的数学原理》就是于 1687 年用拉丁语写成的）。

3. 如今，拉丁语虽然并非某一国的官方语言，但很多国家都会用到它。

4. 拉丁语并非会话语言，但常被用到。它是历史的一部分，现今依然活跃在法律、科学、医药、哲学、宗教学、历史、文学等领域。

5. 今天，在西方，文章内常常会出现拉丁

语，很多承载西方文化遗产的句子是用拉丁语写成的。

因此，除了语言，学习法律、历史、宗教、哲学、医学、科学和文学的同学今后也会遇到拉丁短语、谚语或缩写。

在阅读中出现不认识的拉丁语时，会延迟或阻碍读者对所读内容整体意思的理解。而这本工具书，能帮他们解决这个问题。

这本工具书的目的是帮助中国学生在遇到拉丁语短语、谚语和缩略词时，方便快捷地查到它们的意思。因此不提供每个拉丁语句子完整的原文、背景知识和历史语境。

在中国已有拉丁语语录等类似作品，其中最著名的是雷立柏 (Leopold Leeb) 老师编写的《拉丁成语辞典》(拉丁-英-汉语并列)。但与它们不同的是，这本工具书提供了简洁的中英文翻译，这也是它的主要特点。

在此，我想特别感谢两位教授：中国人民大学雷立柏教授和中国社会科学院研究院杜大伟教授 (David Quentin Dauthier)。在这本工具书的编纂过程中，雷立柏给了我很多的鼓励，而杜大伟帮忙核对了英文的翻译。

此外还要感谢商务印书馆责任编辑赵飞和北

京外国语大学一些选修拉丁语的英语专业学生：
张放、张晶晶、张昕昕、霍亚迪、才常慧。

麦克雷

2016年5月24日于北京

使用说明

1. 在一些文本中拉丁语“i”有两个写法：在辅音之前为“i”，在元音之前为“j”。本工具书一律使用“i”。

2. 本工具书里没有“y”和“z”，因为拉丁语中的“y”和“z”只是一些希腊语外来词中出现。

3. 拉丁语没有“w”。

4. 拉丁语句子的首字母均为大写，短语则首字母为小写。

5. 为了醒目区分拉丁语、英语两种语言，英文部分统一为斜体。

6. 拉丁语书名以斜体标识，对应的英语书名为黑斜体。

7. 拉丁语的变体形式以“/”分隔（如 *caelum/coelum*）。

8. 补充内容在英文和中文中用括号表示。

9. 如果短语既有字面意义又有引申意义（如“生命之水”和“酒精、烈性酒”），为了更好地

区分两者，特将引申意义放在字面意义之后，并用圆括号括起。英文部分在引申意义之前加上“=”，中文部分则加上“意为”。

10. 如果短语除译文之外还有转译（如“雄鹰不追苍蝇”与“燕雀安知鸿鹄之志”），则用分号同字面意义隔开。

11. 拉丁语部分采用先缩写后短语及句子的顺序编排。缩写所表示的完整词目及词目的缩写形式在括号中，并用“=”标识。如果缩写更常见，则全称不再单独出现；如果全称更常见，则缩写不再单独出现；如果两者均较为常见，则各自单独出现。

A

1. A.D. (= Anno Domini) [*in the year of the Lord (= Christian era)*]
耶稣诞生年（意为公元纪年）
2. a.i. (= ad interim) [*temporarily*]
暂时
3. a.m. (= ante meridiem) [*before midday; in the morning*]
中午之前，早上
4. A.U.C. (= Ab Urbe Condita) [*from the foundation of Rome*]
从罗马建城以来
5. A bove maiore discit arare minor. [*The younger ox learns to plow from the older.*]
小牛从老牛那里学会耕地。
6. a contrario [*from the opposite*]
从反面（来说）
7. a fortiori [*from the stronger (with even more reason)*]
……更有道理，说是……更好

8. a mari usque ad mare [*from sea to sea*]
从大海到大海
9. a posteriori [*from the experience*]
从经验（来看）
10. a priori [*before any proof*]
比任何证据更（令人信服）
11. ab absurdo [*from the absurd*]
源于荒谬
12. ab aeterno [*from eternity; since forever*]
一直如此
13. ab eo tempore [*from that time on*]
从那时起
14. ab extra [*from outside*]
从外面（来看）
15. ab imo pectore [*from the bottom of my heart*]
发自肺腑；从心底里
16. ab initio [*from the beginning*]
从一开始
17. ab intra [*from within*]
从内部而来
18. ab origine [*from the source*]
来自源头
19. Ab Urbe Condita (= A.U.C.). [*From the foundation of Rome*]

从罗马建城以来

20. abhinc [*from here on*]

从这里开始

21. absit invidia [*let there be no envy*]

不要心存嫉妒

22. Absit iniuria verbis! [*Let there be no offence in words!*]

请不要以言语进行冒犯!

23. Absit omen! [*Let there be no omen here!*]

愿这预兆无效!

24. Absolvo te. [*I forgive you.*]

我原谅你。

25. Abusus non tollit usum. [*Abuse does not cancel the right of use.*]

使用权不因滥用而被取消。

26. Abyssus abyssum invocate. [*Depth calls more depth.*]

地狱召唤地狱。

27. Accusare nemo se debet nisi coram Deo. [*No one should accuse himself except in front of God.*]

除了在天主面前，没有人应自责。

28. Acta deos numquam mortalia fallunt. [*Mortal acts never deceive the gods.*]

凡人的行为欺骗不了神明。

29. *actus hominis* [*an act of man*]
人的行为
30. *Actus non facit reum, nisi mens sit rea.* [*Action is not sinful unless there is an evil intention.*]
行为本身不构成罪行，除非有罪恶的企图。
31. *acta sanctorum* [*deeds of the saints*]
圣人的作为
32. *actus reus* [*criminals act*]
罪人的行为
33. *ad abundantiam* [*to abundance (= more than sufficient)*]
丰盈的
34. *Ad astra per aspera* [*To the stars through hardships*]
渡过难关直达星辰
35. *ad extra* [*towards external things*]
向外
36. *ad hoc* [*for this*]
为了这个
37. *ad hominem* [*directed to a particular person*]
指向一个特殊的人
38. *ad infinitum* [*to infinity*]
永远
39. *ad interim* (= a.i.) [*temporarily*]

暂时

40. ad Kalendas graecas [*to the Greek Kalends (= never)*]
以希腊日历计初一（意为永不）
41. ad libitum [*as much as you wish*]
如你所愿
42. Ad maiorem Dei Gloria [*To the greater glory of God*]
为了天主更大的光荣
43. ad meliora [*to better things*]
为了更好的事情
44. Ad multos annos! [*(Wish you) many more years!*]
祝你长命百岁！
45. ad nauseam [*to the point of being disgusted*]
到了惹人生厌的地步
46. ad perpetuam memoriam [*for everlasting memory*]
为了永恒的记忆
47. ad personam [*made for a specific person*]
与特定的人相关
48. ad rem [*directed to the matter itself*]
指向事物（或问题）本身
49. ad terminum qui praeteriit [*to the end that has passed*]
直到那个已经发生的结局

50. ad unum [*towards unity*]
指向统一
51. ad usum delphini [*to the use of the Dauphin (= simplified for young students)*]
供王子使用（意为供年轻学生使用）
52. addenda [*something that must be added*]
必添之物；附录
53. addendum [*something that must be added*]
必添之物；附录
54. Adsum! [*Present! I am here!*]
到！（我在！）
55. advocatus diabolic [*devil's advocate*]
魔鬼的支持者
56. aegri somnia [*dreams of a sick man*]
一个病人的梦想
57. aequitas [*equality*]
平等
58. aetas canonica [*legal age according to Church law*]
教会法规定的法定年龄
59. aetatis suae [*at the age of...*]
在……的年纪
60. affidavit [*he said (= legal statement made by a witness)*]
他说（意为法律的证人所做的声明）

61. age quod agis [*concentrate on what you are doing*]
专注于所做之事
62. agenda [*things to be done*]
待办事项
63. Ager cum multos annos quievit, uberiores afferre fruges solet. [*When a field has rested for many years, it brings forth richer crops.*]
如果一片田地休养生息了很多年，那么它便会出产丰富的庄稼。
64. Ager, quamvis fertilis, sine cultura fructuosus esse non potest. [*A field, although fertile, without cultivation cannot be productive.*]
一片田地，尽管肥沃，但若不种植也不会多产。
65. Agere sequitur esse. [*Actions follows existence (if he acts, means he exists)*]
有行为即有行为者。
66. Agnus Dei [*Lamb of God*]
天主的羔羊
67. Albo lapillo notare diem. [*To mark a day with a white pen (a happy day).*]
用白色标记一天。
68. Alea iacta est. [*The dice has been cast.*]
骰子已经掷出了（意为覆水难收）。
69. alere flammam [*to feed the flame*]

火上浇油

70. *alias* [*other names*]

别名

71. *alibi* [*somewhere else*]

别处；其他地方

72. *Alis volat propriis.* [*He flies with his own wings.*]

他靠自己的翅膀飞翔。

73. *aliunde* [*otherwise*]

否则

74. *alma mater* [*nourishing mother (the school someone attended)*]

养母（意为母校）

75. *alter ego* [*a second self*]

第二个自己；知己

76. *Alterius non sit, qui suus esse potest.* [*Let no man who can belong to himself belong to another.*]

属于自己者不应属于他人。

77. *alumnus* [*student*]

校友

78. *Ama et fac quod vis.* [*Love and do what you want.*]

去爱，并做你想做的事。

79. *Amantium irae amoris integratio est.* [*The quarrels of lovers are a renewal of love.*]

恋人间的拌嘴使他们的爱情重获新生。